|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **ARTIKEL 14:38** | |  | |
|  |  | | |
| WVV | Het voorstel tot omzetting wordt toegelicht in een verslag van het bestuursorgaan dat wordt vermeld in de agenda van de algemene vergadering.  Bij dat verslag worden de volgende documenten gevoegd:  1° het ontwerp van de statuten van de coöperatieve vennootschap waarin de VZW zal worden omgezet;  2° een staat van activa en passiva van de VZW, die niet meer dan drie maanden vóór de algemene vergadering die over het voorstel tot omzetting moet besluiten is afgesloten [waarbij de activa en passiva worden gewaardeerd tegen werkelijke waarde](#_Amendement_280);  3° het verslag van de commissaris van de VZW of, als er geen commissaris is, een door het bestuursorgaan aangewezen bedrijfsrevisor of externe accountant over die staat, waarin hij inzonderheid aangeeft of er overwaardering van het nettoactief heeft plaatsgehad.  Een kopie van het verslag van het bestuursorgaan en van de bijlagen erbij worden overeenkomstig artikel 2:32 gericht aan de leden, tezelfdertijd als de oproepingsbrief voor de algemene vergadering die zich over de omzetting moet uitspreken. | | Le projet de transformation fait l'objet d'un rapport justificatif établi par l'organe d'administration et annoncé dans l'ordre du jour de l'assemblée générale.  À ce rapport sont joints les documents suivants :  1° le projet de statuts de la société coopérative en laquelle l'ASBL sera transformée ;  2° un état résumant la situation active et passive de l'ASBL, clôturé à une date ne remontant pas à plus de trois mois avant l'assemblée générale appelée à statuer sur le projet de transformation [et dans lequel les actifs et les passifs sont évalués à la juste valeur](#_Amendement_280_1);  3° le rapport du commissaire de l'ASBL, ou, lorsqu'il n'y a pas de commissaire, d'un réviseur d'entreprises ou de l'expert-comptable externe désigné par l'organe d'administration sur cet état qui indique notamment s'il y a eu surestimation de l'actif net.  Une copie du rapport de l'organe d'administration et de ses annexes est adressée conformément à l'article 2:32 aux membres en même temps que la convocation à l'assemblée générale appelée à statuer sur la transformation. |
| Ontwerp | Art. 14:38. Het voorstel tot omzetting wordt toegelicht in een verslag van het bestuursorgaan dat wordt vermeld in de agenda van de algemene vergadering.  Bij dat verslag worden de volgende documenten gevoegd:    1° het ontwerp van statuten van de coöperatieve vennootschap waarin de VZW zal worden omgezet;    2° een staat van activa en passiva van de VZW, die niet meer dan drie maanden vóór de algemene vergadering die over het voorstel tot omzetting moet besluiten is afgesloten.;    3° het verslag van de commissaris van de VZW of, als er geen commissaris is, een door het bestuursorgaan aangewezen bedrijfsrevisor of externe accountant, waarin hij inzonderheid aangeeft of er overwaardering van het nettoactief heeft plaatsgehad.    Een kopie van het verslag van het bestuursorgaan en van de bijlagen erbij worden overeenkomstig artikel 2:31 gericht aan de leden, tezelfdertijd als de oproepingsbrief voor de algemene vergadering die zich over de omzetting moet uitspreken. | | Art. 14:38. La proposition de transformation fait l'objet d'un rapport justificatif établi par l'organe d'administration et annoncé dans l'ordre du jour de l'assemblée.    À ce rapport sont joints les documents suivants :    1° le projet de statuts de la société coopérative en laquelle l'ASBL sera transformée ;    2° un état résumant la situation active et passive de l'ASBL, arrêté à une date ne remontant pas à plus de trois mois avant l'assemblée générale appelée à statuer sur la transformation ;    3° le rapport du commissaire de l'ASBL, ou, lorsqu'il n'y a pas de commissaire, d'un réviseur d'entreprises ou de l'expert-comptable externe désigné par l'organe d'administration sur cet état qui indique notamment s'il y a eu surestimation de l'actif net.  Une copie du rapport de l'organe d'administration et de ses annexes est adressée conformément à l'article 2:31 aux membres en même temps que la convocation à l'assemblée générale appelée à statuer sur la transformation. |
| Voorontwerp | Art. 14:38 Het voorstel tot omzetting wordt toegelicht in een verslag van het bestuursorgaan dat wordt vermeld in de agenda van de algemene vergadering.    Bij dat verslag worden de volgende documenten gevoegd:    1° het ontwerp van statuten van de coöperatieve vennootschap waarin de VZW zal worden omgezet;    2° een staat van activa en passiva van de VZW, vastgesteld op een datum die niet meer dan drie maanden teruggaat vóór de datum van de algemene vergadering die zich over de omzetting moet uitspreken;    3° het verslag van een door het bestuursorgaan aangewezen bedrijfsrevisor, waarin hij inzonderheid aangeeft of er overwaardering van het nettoactief heeft plaatsgehad.    Een kopie van het verslag van het bestuursorgaan en van de bijlagen erbij worden overeenkomstig artikel 2:30 gericht aan de leden, tezelfdertijd als de oproepingsbrief voor de algemene vergadering die zich over de omzetting moet uitspreken. | | Art. 14:38 La proposition de transformation fait l'objet d'un rapport justificatif établi par l'organe d'administration et annoncé dans l'ordre du jour de l'assemblée.    À ce rapport est joint :    1° le projet de statuts de la société coopérative en laquelle l'ASBL sera transformée ;    2° un état résumant la situation active et passive de l'ASBL à une date ne remontant pas à plus de trois mois avant la date de l'assemblée générale appelée à statuer sur la transformation;    3° le rapport du réviseur d'entreprises désigné par l'organe d'administration sur cet état qui indique notamment s'il y a eu surestimation de l'actif net.  Une copie du rapport de l'organe d'administration et de ses annexes est adressée conformément à l'article 2:30 aux membres en même temps que la convocation à l'assemblée générale appelée à statuer sur la transformation. |
| MvT | Artikelen 14:37 - 14:45.  Deze bepalingen hernemen de artikelen 26bis tot en met 26septies van de v&s-wet en de artikelen 668 en 669 W.Venn. | | Articles 14:37 – 14:45.  Ces dispositions reprennent les articles 26bis à 26septies loi a&f et les articles 668 et 669 C. Soc |
| RvSt | Geen opmerkingen. | | Pas de remarques. |
| Amendement 280 | In het voorgestelde artikel 14:38, tweede lid, 2°, de woorden “is afgesloten.” vervangen door de woorden “is vastgesteld waarbij de activa en passiva worden gewaardeerd tegen werkelijke waarde”.  VERANTWOORDING  De bedoeling van deze staat van activa en passiva is er voor te zorgen dat, bij de omvorming van een VZW in een erkende CVSO of een CV erkend als SO het tot dan toe opgebouwde reële vermogen wordt geïdentificeerd.  Dit vermogen wordt dan overeenkomstig artikel 14:42 onbeschikbaar gemaakt en volgt bij liquidatie het regime van artikel 8:5, § 1, 3° | | Dans l’article 14:38, alinéa 2, 2°, proposé, remplacer les mots “arrêté à une date ne remontant pas à plus de trois mois avant l’assemblée générale appelée à statuer sur la transformation;” par les mots “établi à une date ne remontant pas à plus de trois mois avant l’assemblée générale appelée à statuer sur la transformation et dans lequel les actifs et les passifs sont évalués à la juste valeur”.  JUSTIFICATION  Le but de cet état d’actif et passif est de s’assurer en cas de transformation d’une ASBL en SCES agréée ou en SC agréée comme ES que le patrimoine réellement constitué à cette date est identifié.  Ce patrimoine est rendu indisponible conformément à l’article 14:42 et suit lors de la liquidation le régime de l’article 8:5, § 1er, 3 ° |